



基督教文藝出版社雙月刊

CCLC NEWSLETTER

Published Bimonthly By Chinese Christian Literature Council

第一期

一九八〇年九月

我們的工作與期望

何世明牧師

—代發刊辭

我們所以要印行這「文藝通訊」雙月刊，主要有兩大目的：其一是以之為本社的喉舌，藉以報導本社出版和一切活動的計劃與近況；其二是以之為溝通內外的橋樑，藉以反映大家對本社目前和將來所要提供的建議與期望。

本社原是從前廣學會（Christian Literature Society）的直系繼承者，廣學會成立於主曆一八八七年，直到現在，已有九十三年之久。至於本社在香港成立，時維主曆一九五一年，到現在亦已有二十九年的歷史。最初定名為基督教輔僑出版社（The Council on Christian Literature for Overseas Chinese），其後於一九六五年易名為基督教文藝出版社（Chinese Christian Literature Council），一直沿用到現在。

自從成立以來，本社出版的路向，和當年的廣學會並沒有很大的殊異。所有印行的書刊、或重印、或翻譯、或創作，一直都朝着當年廣學會所抱持的兩大路向：一是「廣」傳福音；二是推進「學」術。對普世的華人教會與信眾，竭盡綿力，在文字工作上作出不斷的服侍與奉獻。

數十年來，本社所印行的書刊，不下千餘種，大要言之，約可分為六人類：

- 一、印行普天頌讚詩歌集，供應各華人教會的廣大需要，又在一九七七年出版修正本，英文版刻下亦已在印製中，在本年內即可面世。
- 二、為供應教牧人員及神學教育之用，印行經文集編及聖經辭典等工具書。此外最重要者為出版基督教歷代名著集成不下三十種，神學教育叢書六十餘種，在推進「學」術，輔助神學教育方面作出了重大的貢獻。最近由周聯華牧師任主編，由海內外華人聖經學者執筆著述的一套「中文聖經註釋」，更是在這一方面的一大計劃。

- 三、出版各種有關靈修、服侍、研經、證道與宣教等大小書籍，作廣大的信眾個人靈修與參與各項聖工與服侍工作之參考，對平信徒之訓練，更有所助益。

- 四、抱基督精神，幹入世事工，這原是當年廣學會所要倡導的主要路向之一，本社為繼承此一傳統，是以出版了不少有關社會學、倫理學、教育學、哲學以至科學的書籍。這一方面固然是推進「學」術，但另一方面，也是藉此工具，以「廣」傳福音。

- 五、為對廣大的青年、婦女、兒童，與所有的家庭與學校供應適用的讀物，本社年來對此曾盡極大的努力。近年來出版的基文叢書第一、二輯，家庭叢書第一、二輯，福幼兒童叢書、故事叢書、幼稚園課本，小學聖經課本與健康教育課本等等，需要極大，讀者極多，而本社年來在這一方面所下的工夫和精神，更是不少。

- 六、除了上面五項，本社在其他方面的出版物更為數甚夥。其中如有名的聖樂樂曲、劇本、傳記、美術圖片、幼稚園輔助教材、主日學課程及教材等等，為數也並不少。

以上所列舉出來的，便是本社多年來出版書刊的種類，也是我們所抱持的理想和路向。以往如此，今後也大都如此，不過各類書刊之或多或少，輕重緩急之間，或將會隨着當前的需要，隨時加以適當的調節而已。

瞻前顧後，我們深覺所要負的責任非常重，所應有的理想非常高，所要做的事情非常多，而各方面對我們的期望更是非常大。可是本社的人力有限，智力有限，財力更有限，許多要做的事都不易做甚至不能做，此之謂有心無力，甚至事與願違。我們實在極度需要各方面的指導與關懷，尤其需要的，便是在實際行動上的助力。我們出版這「文藝通訊」雙月刊，以之為喉舌與橋樑，其最高的想望，蓋在乎此。

各位男仕與女仕們：



特價月：

本社為酬謝教友及社會人士一向之支持鼓勵，每年均舉辦「特價月」，將本社出版之精裝、平裝各類書籍折價銷售。今年之「特價月」將於十一月初展開，為期一月，屆時除所有本社出版之書籍照定價八折外，更有大批特價書刊供讀者選購，請各位密切留意。



出版計劃 - 編撰小學社會課本：

為充分實踐推廣教育的出版原則，本社將編製一套小學社會科課程，由唐可寶小姐主編。此課程完全配合香港教育司署最新編制的社會科綱要，並彙集各教育及出版界人士的意見而製訂者。本社現已成立「小學社會科課程諮詢委員會」，委員包括：黃道一牧師、黃永熙博士；特約委員：聖公會聖士提反女校小學部馬便好女士、中華基督教會基灣小學鍾良施校長、聖公會基顯小學陳秀真校長、家庭計劃指導會教育組張譚玉瑩女士；公會代表委員：聖公會聖提摩太小學茹季坤牧師、中華基督教會何福堂小學馮壽松校長。

該委員會已於七月十六日舉行第一次會議，確立編撰的目的及初部商討編寫的原則等，同時，各有關之工作亦積極進行中，歡迎各界人士提供意見，任何徵詢提議，請與唐可寶小姐聯絡。

人事簡訊：

本社為配合教會發展及社會需要，近年來不斷在編輯、製作、營銷各方面原有基礎上力求改進，以期建立一個更健全的出版機構，推廣教會的文字事工。

自一九八〇年始，本社在人事方面作出了新的安排。在社方力邀之下，黃道一牧師已於一月下旬自加拿大返港，由二月一日起出任本社行政主任，負責處理社內行政事宜。並於十月一日起，正式接任社長一職。至本社現任社長何世明牧師則於任滿榮休後，將繼續擔任本社董事會執行委員、出版委員，及行將成立之文化學會主席等義務職。

此外，本社於六月中聘得唐可寶小姐出任高級編輯，負責執行一連串新出版計劃；七月又新聘陳錦昌先生、黃潔芳小姐為助理編輯，協助編務。至於前任編輯：黃耘蔚牧師、陳許純欣女士、方馬明初女士以及徐珍妮小姐，或因遷居海外、或因另覓棲枝，已先後卸除本社職責。諸位同工在職期間，對本社業務發展貢獻良多，不僅深受社方嘉賞，且為各部同工所感禱存念。

本社營業部於三月聘得曾國權先生負責營銷管理，另門市部新同工陳妙嫦小姐、會計部新同工吳玉秀小姐、寄發部新同工鍾漢強先生，均於六七月間先後加入本社服務行列。此後人事既備，定當同心協德，致力發展，服務同業，推惠讀者，發揚我基督精神！



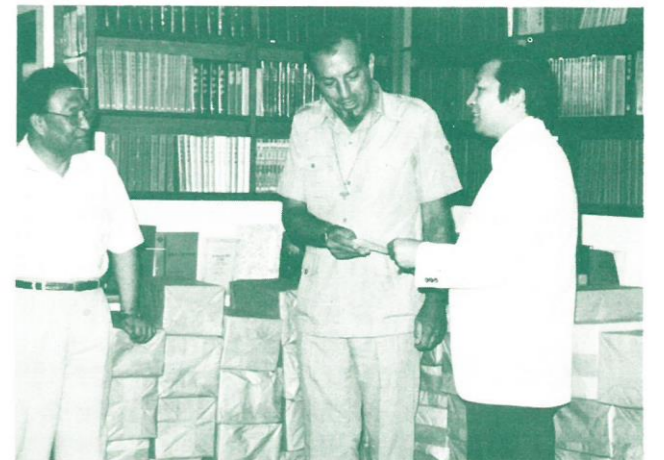
本社歡送方女士的別錢一瞥



本社編輯部同工方馬明初女士因舉家僑遷海外，在六月下旬已卸除本社職務，對方女士熱心服務的工作精神，本社全人深感懷念，謹此向方女士遙寄祝禱，並頌泰安。

A staff farewell for Mrs. Margaret Fong (Centre)

黃道一牧師代表本社移交書刊與史偉德先生留映 Mr. Walter Schmidt (centre) receives from Rev. Daniel Wong books and magazines for Vietnamese refugees.



當代的托爾斯泰在

那裏？



黃道一牧師

在一個福音傳播研討會上，我曾以基督教文字工作者的身份，表達個人對福音文字工作的意見，當時我提出一個現實的問題：「我們將來該介紹那類文字進入中國大陸呢？好的宗教文學，還是一些隨便就可以濫造出來的宗教八股呢？」

十六年前，我寫過一本叫《愛歌》的小書（註一），在書的後記裏面，引用過朱維之教授以下的一段話：「…今後基督教底盛衰興替，要看它在文藝方面所結的果子如何。教堂底巍峩、教友底增加、捐款底龐大，…都是沙灘上的房子，經不起風吹雨打；真正偉大的文藝卻是磐石上的房子，是雨水所沖不倒的。即使在蘇俄反宗教的暴風雨中，基督教決不會從那廣大的國土裏完全消滅；因他們曾有托爾斯泰，朶思退益夫斯奇寫下了表現基督教偉大精神的作品。托、朶底遺業一日存在，此教一日不滅。」（註二）以上這一段話，在十六年後，仍可作為我在福音傳播研討會上所提那問題的一個最好的回答。

基督教是一個充滿生命力的宗教。因此，基督教在過去曾深深地影響了大部份的地區；差不多凡容許基督教植根的地方，便有刺激社會進步的因素，和學術、思想上的自由，使衰敗的制度，陳腐的觀念，得以擺脫桎梏，經歷蛻變和解放。這裏不談別的，單就藝術而言，基督教賦藝術以新的生命，使藝術大放異彩；而質素好，深度夠的藝術，往往又成為一般延續基督教的力量。

宗教和藝術好比一對孿生兄弟，因自有人類文化以來，宗教和藝術便結了不解之緣。不論中外今古，有價值的藝術，往往反映着藝術背後的宗教精神；而生命力活躍的宗教精神，往往透過藝術的外衣，作廣汎而有深度的體現。

藝術的形式包括繪畫、雕刻、音樂、舞蹈、文學、甚至建築等等。在這許多不同的藝術形式裏面，文學可說是最普及而仍是表達概念和感情的天之驕子。

約四十年前，朱維之教授即指出文學與基督教的淵源和文學表達信仰的重要性。他曾大膽地這樣說：「…耶穌便是天才底化身、詩底化身。我們若不進入文藝之門，或閉拒文藝於心門之外，便不配為基督徒。」（註三）當他在寫「基督教與文學」一書時，他心裏即潛藏着兩種不凡的希望：其一、是希望有信仰的青年信徒對文學發生興趣，藉文學使自己的生活美化，進而拓展基督教文學的新前程；其二、是希望我國一般青年對有質素的基督教文學發生興趣，並且可以注意到世界文學中「基督教元素」的重要地位，進而接受基督教在當代的挑戰，使我國的文學放出異彩。

朱氏當時的心情與期望，頗引起一些關心基督教文工路向者的共鳴和反應。劉廷芳博士為朱著作序，對朱君的遠象嘆為當代一聲有力的宣言，深感「吾道之不孤」。

朱著在「小說戲劇與基督教」一章中寫過以下一段話，頗引起我的注意：「俄國小說發達得雖晚，成績卻極可觀，並且特別適合於我們中國人底口味。並不是說他們底作品和我國舊小說有甚麼相同處，是說他們小說中的人物性格，和風俗習慣，很多和我們底社會相類似。有時我們覺得他們所寫的不是俄國，而是中國。並且俄國小說多表現思想、主義，是有意義的作品，這又和我國『文以載道』的習氣很相近，所以中國新文學受俄國底影響特別大。」（註四）

在我最近參加的福音傳播研討會上，我便聽到類似的呼聲——讓我們這一代為基督教的文學踏上一條康莊的大道！在亞洲的文壇上既然可以有張曉風，三浦綾子等，為甚麼不可以出現一個當代的托爾斯泰？

我以為，朱氏對下一代的基督徒作家，雖不會大力推薦托翁，視他為國人可做模範和追隨的大師，但他心裏不難有過這般的假想——如果俄國可以出現一個托爾斯泰，為甚麼中國不可以出現一個托爾斯泰？

記得在國內唸初中的時候，我所尊敬的國文教師便介紹我讀《戰爭與和平》和《安娜卡列尼娜》。當時我的老師很鄙視那些甘為宗教作奴婢的宣傳文字，但他對那些反映了宗教精神的文學深表敬服。比如說，《戰爭與和平》中的要角（一個青年貴族），在信奉宗教前，帶着一種「自義」的眼光與不真的妻子此離，卻看不見自己那種低下的獸性面目。在信奉宗教之後，開始體會到人性的再造，放棄了「自義」的眼光，還投身於改善貧民生活的工作上。

托爾斯泰的《復活》在這方面更屬不朽之作。他用寫實的手法去描繪人性的無常，又以浪漫主義者的樂觀為人性的再造作交代。故事中一個粗心大意的男子在一次獸性行為之後貽誤了一個女子的終生，但這魯男子卻不是無可救藥的魔鬼。美而聰明的女主角也不是永不失足的天使，她的自暴自棄和憎恨是分不開的。男女兩主角十年後再相遇時情景更為動人。靈魂復甦了的人充滿愛和忍耐，為了使在痛苦中的愛人從滄桑多變的人生重新建立幸福。

托爾斯泰對不良的社會制度感到憤怒，他故事裏許多的主角最後都投身在社會改革的工作上。

托爾斯泰自己是個富有的貴族地主，他經歷過荒唐不羈的生活。但在靈魂的深處，他為一個崇高

的境界而呼喊。他的作品反映了他自己的經歷，他自己的思想，也勇敢地暴露了他那有污點的人格。但他是人生的鬥士，如他故事中的主角，他最後在痛苦和悔意中進入嶄新的境界，但他的人生總算是一個勝利的人生。

在中國的文壇裏面，要出現一個當代的托爾斯泰，首先要出現一個類似的鬥士，有類似的勇氣，類似的心靈，在自己的人生經歷裏面，以寫實的手法，老老實實描繪自己的面目，和自己所熟悉的社會，然後透過信仰的感召力，提升迷失中的靈魂。這樣一個作家，是當代基督教文壇所需要的作家；是一個有血有肉的作家，可以寫有血有肉的文章。

「當代的托爾斯泰在那裏？」作為一個基督教文字工作者，我提出這個問題，像在沉鬱多時的空谷發出一道挑戰書，希冀獲得一聲回應，與氣慨昂然、敢於接受挑戰而能喊出「舍我其誰」的勇士相遇。

（編者按：但願不久的將來，能夠聽到遠近四方，傳來一聲聲「我在這裏！」）

註一：《愛歌》是長篇宗教歌謠。一九六五年晨星書屋出版。

註二：見《基督教與文學》第十頁。一九六〇年基督教輔僑出版社出版。（該書前由青年協會書局出版）

註三：同前，第十頁。認為耶穌有詩人的天份和風度的人很多，不少寫「耶穌傳」的作者如芮農（E. Renan）等認為若不從詩人的角度去瞭解耶穌，則對耶穌有認識不足之嫌。雪萊（P. B. Shelley），王爾德（O. Wilde）等浪漫主義時期的作者有相同的見解。

註四：同前，第三百廿三頁。

書介

書名：**迎向光明** (四版)

作者：紐頓

譯者：周增祥

編號：2903

定價：港幣15.00

Title: **Every Day Religion
Every Day Religious Living**
Author: Joseph F. Newton
Translator: Tseng-Ziang Chow
Publisher: The Abingdon Press, Nashville, Tenn
(Every Day Religion 1950
Every Day Religious Living 1951)

「我們能夠管住記憶嗎？我們真的能夠把記憶分類，該忘記的便扔掉，單單保存那珍貴的嗎？」

你靜中懷舊之際，會不會想及這個問題呢？已故的紐頓牧師(**Joseph Fort Newton**)在他所著的「迎向光明」一書裏，不僅論到回憶，更談及許多人生哲理，對日常生活的各方面，提供了許多原則和方法，文章內引用了不少名家的言論，又常常穿插了引人深思的小故事或箴語，讀來格外親切。

「迎向光明」由周增祥先生以流暢的文筆中譯，將原著126篇專欄文字分成五編：節日與時序、人生的探索、個人的修養、人與人之間、人與神之間。其第三編在全書五頁餘頁中，佔最多份量，不過無論那一篇的內容，都足以發人深省，值得再三尋味。

書名：**慈光導引**

作者：霍林斯合著
古力克

譯者：葉培鈺

編號：2936

開度：4½”×7¼”

定價：港幣14.00
(全書三百餘頁)

Title: **The Shade of His Hand.**
Author: Micheal Hollings
Etta Gullick
Publisher: Hodder and Stoughton.
1975

有一位神學家說過，人是祈禱的動物。無論信上帝與否，人在遭遇患難、病痛、打擊時都很自然的向上蒼呼求。本書收集多篇各時代的禱文，或出于聖賢，或來自凡夫俗子，都是至誠的心靈呼聲。這些禱告反映人類身、心、靈各方面的痛苦，經由祈禱獲得他們朝夕渴慕的平安、盼望與喜樂。願讀者閱讀本書時，在復活的基督裏找到生命黑暗中所需要的亮光。

書名：**普天崇拜** (合訂本)三版

編訂者：中華基督教會
中華浸禮協會
美以美會
華北公理會

編號：1119R
定價：港幣12.00

全書分上下兩卷。上卷包括主日上下午禮拜儀節各三式，聖餐儀節及啓應經文、禱文等，並附有補充材料，適合一般會眾之用。下卷包括各種聖禮、婚喪典禮等，為教會必需的，供牧師、教會職員及教友之用。本書資料豐富，編排得體，兼具參考與實用之價值。

書名：**委身的代價**

作者：韋約翰

譯者：黃懿文

編號：982

開度：4½”×6”

Title: **The Cost of Commitment.**
Author: John White
Publisher: Inter-Varsity Press
Universities and Colleges Christian Fellowship. (England).
First British Edition 1976.

跟隨基督，不單是「心裏相信，口裏承認」的事。一個基督徒，就是一個毫無保留、把全身心委託與基督的人。

本書作者說，耶穌告訴你要天天背起你的十字架來跟從祂，並不是叫你每天要受苦，而是對你指出，追隨祂，你向前走的將是怎樣的道路。

書名：**永恒的一瞥**

作者：比蒂·摩士

譯者：郭佩蘭

編號：981

開度：4½”×7”

定價：港幣7.00

Title: **My Glimpse of Eternity.**
Author: Betty Malz
Publisher: Chosen Books, Inc. (U.S.A.)
First printing: November 1977.
Second printing: March 1978.

清晨五時，醫生證實她已身亡，白被單也蓋上了，但在五時廿八分，她父親目擊她復活過來。

她究竟經歷了甚麼？真是耐人尋味。

作者不僅談及她自己進入另一個世界的見聞，證實死後有生命，上帝操縱生命與死亡，還談及上帝藉着肉身的死亡去改變她驕傲、愛駕馭人的品性。它不僅是一篇令基督徒有勝過死亡之感的見證，也為畏懼死亡的人帶來好訊息。

書名：**師友情**

作者：馬鴻述

編號：3121

開度：4½”×6”

本書共廿五篇，均為作者懷念師友的文章，感情的親切，使讀者體會到師友情的溫馨可貴。其中也許沒有驚天動地的言論，但是那份真情在這個羣趨功利的社會中究屬難得。書中人物的真正姓名雖然往往為作者隱去，卻沒有影響友情的真摯，讀者還可以經由作者的憶述，窺見上一輩人的生活和社會的演變。

RECENT PUBLICATION AND TRANSLATION

My Glimpse of Eternity by Betty Malz

At 5 a.m. she died. At 5:28 she returned to life. This in itself makes a story to marvel at, but the real challenge and wonder comes to read the change in Betty Malz' style of living and commitment following this experience.

Dreams: A Way to Listen to God by Morton Kelsey

Morton Kelsey is an Episcopalian priest and a professor at Notre Dame University in the U.S. This small book is an introduction to the interpretation of dreams, and shows us how to pay attention to the inner images and voices that appear in them.

The Interpreter's Bible: Old Testament Articles, Vol. 2

Those who have read **O.T. Articles, Vol. 1** will rejoice in knowing that Vol. 2 has now been published. This Vol. contains the remaining articles translated from the well-known **interpreter's Bible**.

Book of Common Worship, Vol. 1 and 2, Revised companion to Hymns of Universal Praise

This book has been out-of-print so long that it will seem like a new publication! It was originally prepared and authorised by the Church of Christ in China, the North China Kung Li Hui, the Methodist Episcopal Church and the China Baptist Council. It has been revised to meet today's needs and will meet the need for prayers and liturgies in church services.

VIETNAMESE REFUGEES RECEIVE BOOKS

With a grant from JACLO (Joint Action for Christian Literature Overseas) in Great Britain we have been able to supply 10,405 books and 14,000 periodicals as a start to refugee camps in Hong Kong and Philippines. On June 23rd Walter Schmidt of the Sham Shui Po Camp operated by the Hong Kong Christian Service came to CCLC to accept delivery. He estimates at least a third of the refugees read Chinese and can make good use of these books and magazines.

We hope in the future to continue this service.

基督教文藝出版社

香港九龍北京道五十七號三樓

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL, LTD.

57 PEKING ROAD, 2ND FL., KOWLOON, HONG KONG

CHANGES IN STAFF

Additions:

1980 has brought many changes in staff to CCLC. In January we welcomed the **Rev. Daniel Wong**, his wife, Gay, and three children from Canada. Wong is taking the post of publisher in October. **Miss Marjorie Tong** who was formerly editor of "Happy childhood" magazine has returned to us in the post of Senior Editor in charge of textbook publication. **Percy Chan**, a new graduate of Chinese University, is beginning as Assistant Editor.

Farewells:

We were sorry to say goodbye to the **Rev. Willie Wong**, his wife, Joy, and young son when they returned this year to the United States. Another loss of a Senior Editor was **Mrs. Jean Chen** who has served with CCLC for twenty-eight years. She was editor of "Happy Childhood," and then editor of "Happy Home" magazine. She brought the well-known "Family Life" Series of books into being. **Mrs. Margaret Fong**, editor of "Happy Childhood" as well as of our primary school Bible Knowledge textbooks and Kindergarten textbooks. has gone to San Francisco with her husband and youngest son where they will be serving First St. John's United Methodist Church. We will miss these three persons and wish them God's richest blessing in the future.

編後語

創刊的編語通常最富激勵的辭令，而且往往充滿熱切的前瞻，本刊對於基督教文藝傳揚的事工，於此亦深懷遠盼。然而，何世明牧師代發刊詞裏更且慎宗追遙，詳談本社早期創辦的優良傳統，並期本社能繼續發揚廣傳福音和推進學術的宗旨，可謂兼前而顧後，用意殊深。

作為大眾的「喉舌和橋樑」，本刊將以簡訊的形式，盡速報導社內的活動和計劃，俾供讀者以優先的服務；並歡迎來函提出寶貴的意見，本刊定必忠誠反映，以資各方參攷，共同向廣學的理想邁進。

對於基督教文字事工的發展，黃道一牧師特別撰寫專文，指出文藝與宗教結合的光明前路，實在是文化里程中一盞冀望的燈，本刊深受啓迪之餘，謹此聊表謝忱。

編輯：唐可寶

Edited by: Majorie Tong

TEL: 3-678031